



# Nieuwsbrief

## Stichting Taalverdediging

Voor herstel en behoud van het Nederlands - Jaargang 10 Nummer 4 - Winter 2008

### De val van Plasterk

Geachte lezer,

De Nederlandse minister van Onderwijs, dr. Ronald Plasterk, heeft zich, zoals verwacht, volledig geschaard achter de aanbeveling van de Onderwijsraad het Engels, naast het Nederlands, als voertaal voor het basisonderwijs in te voeren. Om dit te doen zou eigenlijk de Wet Primair Onderwijs moeten worden veranderd, maar daar is in de Staten-Generaal geen meerderheid voor te vinden: CDA, CU, PvdD, PVV, SGP, SP en fractie Verdonk zijn tegen en hebben tezamen 86 van de 150 zetels in de Tweede Kamer en in de Eerste Kamer liggen de verhoudingen niet veel anders. Dat zit de PvdA, de partij van de minister, waar ook veel leden van de Onderwijsraad aan verbonden zijn, niet lekker. Zij zouden graag zien dat het verengelsen van het basisonderwijs, dat in volle gang is, ongestoord zou kunnen doorgaan. Zoals bekend wordt er al jaren les in het Engels op een groeiend aantal Rotterdamse openbare basisscholen gegeven, een wetsovertreding die door onze Stichting Taalverdediging wordt bestreden. Nu de rechtszitting, waarop het Bestuur Openbaar Onderwijs Rotterdam (BOOR) hopelijk zal worden verplicht het gewraakte tweetalig onderwijs te staken, nadert, heeft de minister een listig plan bedacht om de verengelsing van de Nederlandse kleuters niet in gevaar te brengen. Hij heeft de Tweede Kamer gevraagd toestemming te geven om "op proef" op een aantal basisscholen 15 ten 100 van de lessen in het Engels te geven. Hij hoopt natuurlijk dat enige Kamerleden die de wet niet willen wijzigen, zullen denken: ach, zo'n proefje op enkele scholen moet kunnen. Als op deze wijze de wetsovertreding door de meerderheid van de Tweede Kamer wordt toegestaan, zal de raadsman van het BOOR tijdens de rechtszitting aanvoeren dat er sprake is van gedoogbeleid. De kans is dan groot dat de rechter het BOOR daarin gelijk zal geven, waardoor het tweetalig basisonderwijs zich ongeremd als een olievlek over heel Nederland zal verspreiden. 15% van de lessen wordt dan snel 50% en op zeer "vooruitstrevende" scholen 100%, eentalig Engels onderwijs dus. Het Nederlands zal dan binnen enkele tientallen jaren stap voor stap vervallen tot huis-, tuin- en keukentaal. Dit mag niet gebeuren! Daarom roepen wij alle goedwillende Kamerleden op: trap niet in de val van Plasterk en wijs zijn proef met 15% Engelstalig basisonderwijs af!

### Plasterk, wat wil hij nou eigenlijk?

Minister Plasterk wil het basisonderwijs gedeeltelijk verengelsen, opdat de leerlingen later het hoger onderwijs, dat dan geheel Engelstalig zal zijn, zullen kunnen volgen.

Maar volgens een stuk in het blad "Onze Taal" wil diezelfde minister Plasterk op de Antillen het Nederlands als onderwijstaal, opdat de studenten dan in Nederland het hoger onderwijs kunnen volgen. En we dachten dat in Nederland het hoger onderwijs op Engels moest overgaan! Hoe hebben we het nou? Dan zou hij toch moeten pleiten voor Engels als onderwijstaal op de Antillen?

### Uit het blad "Onze Taal":

#### Plasterk pleit voor Nederlands op Antillen

Minister Plasterk van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen heeft tijdens een bijeenkomst van de Vereniging Antilliaans Network in Amsterdam een pleidooi gehouden voor het Nederlands als instructietaal in het onderwijs op de Nederlandse Antillen. Sinds enkele jaren mogen basisschoolleerlingen ook les krijgen in het Engels of het Papiaments, maar in het Voortgezet onderwijs wordt alleen in het Nederlands gedoceerd. Hoewel sommige Antillianen menen dat ook daar Engels en Papiaments toegestaan moeten worden, is Plasterk daar dus tegen. In zijn toespraak wees de minister erop dat veel Antilliaanse studenten hoger onderwijs in Nederland willen volgen. De studenten zijn er dan bij gebaat als ze ook op de Antillen onderwijs in het Nederlands hebben gehad. Op de lange termijn ziet hij de Nederlandse taal bovendien als een middel om de onderlinge samenhang in het koninkrijk te ondersteunen.

### Nieuwe webstek: Taalverdediging.nl

Hierbij delen wij u mede dat de oude webstek "dit/is.taalverdediging" voorgoed van het net is verdwenen. De reden is dat de (gratis) internetverzorger uit IJsland op de fles is. De oorzaak hiervan mag u zelf raden. Voor onze nieuwe webstek moeten we wel betalen, maar de kosten vallen alleszins mee. Voordeel is wel dat de nieuwe webstek "taalverdediging.nl" gemakkelijker is op te googelen.



Taalverdediging wenst alle lezers  
een goede jaarwisseling toe en  
een voorspoedig 2009

**SGP:****Het Nederlands moet terug op Schiphol**

In Nieuwsbrief 2008-3 meldden we dat de fractievoorzitter van de SGP in de Tweede Kamer, de heer Bas van der Vlies, de eerste de beste gelegenheid na de zomervakantie zou aangrijpen om de terugkeer van het Nederlands op de borden van Schiphol in de Tweede Kamercommissie van cultuur te bepleiten. Die gelegenheid deed zich voor op 27 oktober en hieronder volgt het betoog van de ir. Van der Vlies:

*“Aan het eind van mijn korte bijdrage vraag ik aandacht voor de status van de Nederlandse taal in onze maatschappij. Ik denk dan wederom aan de situatie op Schiphol. Dit punt had eerder de aandacht van deze minister. Nederland is een van de zeer weinige landen waar de eigen taal niet op alle borden te vinden is. Ik vind dat een merkwaardige situatie. Op vragen van de CDA-fractie antwoordde de minister vorig jaar dat functionaliteit voor hem de doorslag geeft. Mijn fractie onderschrijft natuurlijk het belang van functionaliteit, maar begrijpt echt niet waarom dit een tweetalige vermelding in de weg zou staan. Andere landen zijn trots op hun taal. Laten wij dat ook zijn. Zeker van een kabinet dat de Nederlandse taal in de Grondwet wil verankeren, verwachten wij daadkracht op dit punt. Graag een toezegging”.*



ir. B. van der Vlies

Het antwoord van minister Plasterk was voor het drukken van deze Nieuwsbrief nog niet binnengekomen.

**Zo kan het ook**

Onze ondersteuner de heer Oud reist veel en komt zodoende op allerlei buitenlandse luchthavens. Daar let hij scherp op de borden en stelt dan steeds vast dat de eigen taal of talen daar, in tegenstelling tot Schiphol, wél geëerbiedigd worden.



Luchthaven Tenerife: Spaans vetgedrukt

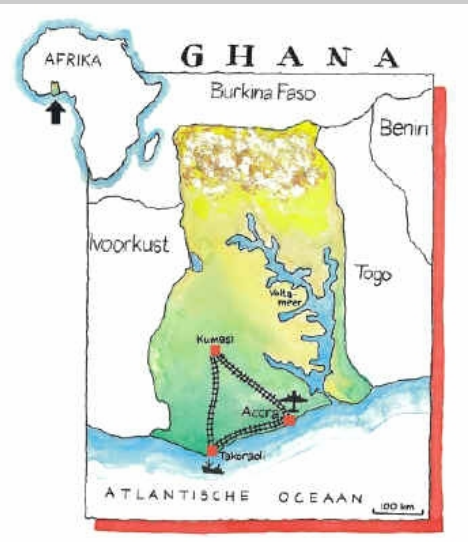
**Staatsbezoek**

De president van het West-Afrikaanse land Ghana heeft in oktober een staatsbezoek aan Nederland gebracht. Op 21 oktober vond de officiële avondmaaltijd plaats, waar de tafelredevoueringen werden gehouden. De gast deed dat in de staatstaal van zijn land, het Engels. Koningin Beatrix sprak ook Engels, wat dus niet de staatstaal van haar land is. We raken er maar niet aan gewend dat het Nederlands door de Nederlandse vorstin, tegen de regels van het protocol in, telkens wordt verloochend en genegeerd bij staatsbezoeken. Wat een slecht voorbeeld voor de tienduizenden Ghanezen die zich in Nederland gevestigd hebben en denken dat ze geen Nederlands behoeven te leren omdat de Nederlanders toch wel bereid zijn om Engels te spreken.

*Uit ons vaderlandse geschiedenisboek*

*Ghana was tot in de tweede helft van de negentiende eeuw een Nederlandse kolonie onder de naam “Goudkust”. In 1872 werd dit gebied met de Engelsen geruimd voor de erkenning van de*

*soevereiniteit van Nederland over het gehele eiland Sumatra, een groot aantal eilanden er omheen en de zeerechten in de Straat van Malakka. Een en ander werd geregeld in twee*



*verdragen, die op 25 februari 1871 en 2 november 1871 werden gesloten en op 17 februari 1872 in werking traden. (zie Staatsblad 17 en 18 van 1871). Voorafgaande aan de totstandkoming van de verdragen is een afvaardiging van stamhoofden naar Den Haag gereisd om koning Willem III te smeken hun land niet aan de Engelsen over te doen. Tevergeefs, de vorst weigerde zelfs de afvaardiging te ontvangen. Meteen na de overgang werd het Nederlands door de nieuwe koloniale machthebbers vervangen door het Engels en die taal is na de onafhankelijkheid van Ghana op 1 juli 1960 de staatstaal gebleven. Daarom sprak de president van Ghana op 21 oktober in Den Haag Engels.*

## “High tech crime”

In Nieuwsbrief nummer 3 van dit jaar lieten wij verheugd weten dat minister Guusje ter Horst (PvdA) van plan was om in de Nederlandse Grondwet te laten opnemen dat het Nederlands de voertaal van Nederland is. De inkt van de nieuwsbrief was nog niet droog of ons oog viel op een krantenbericht waarin stond dat het onder het ministerie van Binnenlandse Zaken van minister Ter Horst vallende Korps Landelijke Politie Diensten (KLPD) een nieuwe dienst was begonnen om digitale misdaad te bestrijden. Deze dienst kreeg de naam “HIGH TECH CRIME”. Taalverdediging schreef onmiddellijk volgende brief aan de KLPD:

“Aansluitend aan uw telefoongesprek met de heer Heitmeier van de Stichting Taalverdediging hierbij de volgende vragen:

1. Waarom heeft de dienst "HIGHTECH CRIME" een Engelse naam gekregen?
2. Welke persoon of personen binnen het KLPD is/zijn verantwoordelijk voor de naamgeving?
3. Wie heeft deze naam bedacht?
4. Heeft het KLPD advies over deze naamgeving ingewonnen bij de Taalunie?
5. Hoe staat het KLPD tegenover de inhoud van artikel 2 : 6 van de Algemene Wet Bestuursrecht?
6. Is het KLPD op de hoogte van de Nederlandse vertaling: "SPITSTECH MISDAAD" en zo ja, waarom is niet voor deze Nederlandse naam gekozen?
7. Hoe verhoudt zich deze naamgeving met het voornemen van minister Ter Horst, het Nederlands als voertaal van Nederland te vermelden in de Grondwet?
8. Beseft het KLPD dat de politie in Nederland een voorbeeld-functie vervult en dat het voeren van opschriften op kleding in een vreemde taal een slecht signaal is naar allochtone jongeren die geacht worden zich in de Nederlandse samenleving in te burgeren?"

### De antwoorden op onze vragen kwamen snel:

1. Waarom heeft de dienst "HIGHTECH CRIME" een Engelse naam gekregen?  
Hightech crime is de naam die volgens het KLPD het beste past bij de werkzaamheden van het team. In de wereld van computertechnologie zijn Engelse woorden gemeengoed en worden door iedereen begrepen. Om hightech crime te bestrijden is er continu contact met buitenlandse politieorganisaties. Ook in Nederland is hightech crime een algemeen bekend begrip dat nog nooit tot onduidelijkheid heeft geleid. Hightech is overigens een Nederlands woord, overgenomen uit het Engels volgens Van Dale.
2. Welke persoon of personen binnen het KLPD is/zijn verantwoordelijk voor de naamgeving?  
De benaming is door de Nationale Recherche van het KLPD overgenomen van andere teams die zich wereldwijd bezig houden met de bestrijding van hightech crime.
3. Wie heeft deze naam bedacht?  
Zie boven.
4. Heeft het KLPD advies over deze naamgeving ingewonnen bij de Taalunie?  
Nee.
5. Hoe staat het KLPD tegenover de inhoud van artikel 2 : 6 van de Algemene Wet Bestuursrecht?  
Die onderschrijft het KLPD. In dit geval is lid 2 van toepassing: er kan een andere taal worden gebruikt indien het gebruik daarvan doelmatiger is en de belangen van derden daardoor

niet onevenredig worden geschaad.

6. Is het KLPD op de hoogte van de Nederlandse vertaling: "SPITSTECH MISDAAD" en zo ja, waarom is niet voor deze Nederlandse naam gekozen?

Het KLPD is niet op de hoogte van deze naam.

7. Hoe verhoudt zich deze naamgeving met het voornemen van minister Ter Horst, het Nederlands als voertaal van Nederland te vermelden in de Grondwet?

Het KLPD heeft het Nederlands als voertaal.

8. Beseft het KLPD dat de politie in Nederland een voorbeeld-functie vervult en dat het voeren van opschriften op kleding in een vreemde taal een slecht signaal is naar allochtone jongeren die geacht worden zich in de Nederlandse samenleving in te burgeren?

Het KLPD geeft activiteiten een naam die zo goed mogelijk de lading dekt en zo min mogelijk uitleg behoeft".

**Deze antwoorden waren voor Taalverdediging natuurlijk onaanvaardbaar en daarom hebben we ons per omme-gaande tot minister Ter Horst van Binnenlandse Zaken gewend met onderstaande brief:**

“Onlangs heeft u naar buiten gebracht dat in de Grondwet zal worden vastgelegd dat het Nederlands de voertaal is in Nederland. Nu heeft het KLPD (vallend onder uw ministerie) dit jaar een nieuwe dienst opgericht onder de naam “HIGH TECH CRIME”, onder welke naam deze dienst ook naar buiten treedt, o.a. door deze naam op de kleding van de functionarissen te vermelden. De Stichting Taalverdediging heeft hierover vragen gesteld aan het KLPD. De antwoorden zijn o.i. zeer onbevredigend en in strijd met uw voornemen tot wijziging van de Grondwet. Gaarne zouden wij van u vernemen of u het met onze opvatting eens bent en zo ja, wat u tegen de naamgeving van de dienst “HIGH TECH CRIME” zult ondernemen”.

**Inmiddels heeft minister Guusje ter Horst ons door middel van een vriendelijke brief op de hoogte gesteld van haar opvattingen over het KLPD-gedrag.**

**Zij schrijft onder meer:**

“Met het KLPD ben ik van mening dat de gekozen naam het beste past bij de werkzaamheden van het desbetreffende team. Voor het bestrijden van hightech crime is er continu contact met relevante buitenlandse organisaties. Mede gelet hierop deel ik de mening van het KLPD dat het gebruik van deze naam in de praktijk doelmatig is”.

**Daarna laat zij ons nog weten dat er inderdaad, zoals wij in onze vorige Nieuwsbrief meldde, voorbereidingen getroffen worden om het Nederlands als voertaal in de Nederlandse Grondwet op te nemen. Dit laatste begint steeds meer te lijken op een wassen neus. Met de ene hand het Nederlands oppoetsen en met de andere hand onze taal besmeuren, dat is dus het ongeloofwaardige taalbeleid van de huidige Nederlandse regering. Het is meer dan treurig!”**



**Taalleed in de Bijlmer**

Van een van onze ondersteunsters uit het Amsterdamse stadsdeel Zuidoost, ook wel bekend als Bijlmermeer, ontvingen wij onderstaande brief, waarin zij haar belevenissen op taalgebied als verpleegkundige in het in dit stadsdeel gevestigde Academisch Medisch Centrum beschrijft (om begrijpelijke redenen heeft de schrijfster ons verzocht haar naam onvermeld te laten):

*"Al bijna 30 jaar woon ik in Amsterdam-Zuidoost, eerst in de hoogbouw Bijlmermeer en de laatste ruim 20 jaar in Gaasperdam. Sinds een aantal jaren werk ik als verpleegkundige in het Academisch Medisch Centrum (AMC).*

*Wil je in Zuidoost de weg weten en je vraagt dit aan een allochtoon, dan is de kans groot dat je dat in het Engels moet vragen. Je krijgt dan keurig antwoord op je vraag; de persoon in kwestie spreekt geen Nederlands, maar weet prima de weg te vinden in Zuidoost. Het stadsdeel Zuidoost doet er nog een schepje bovenop: de brieven die de bewoners ontvangen worden niet enkel in het Nederlands gesteld, maar tevens in het Engels en nog wat talen (Turks). Een aantal jaren geleden maakte het stadsdeel het wel erg bont: er kwam een brief die enkel in het Engels was opgesteld. Ik ben hier erg kwaad om geworden; heb de brief niet eens gelezen (want als men mij iets mee wil delen zullen ze dat in mijn moerstaal moeten doen), maar hem van de mededeling voorzien dat ik enkel brieven in het Nederlands wens te ontvangen en hem teruggestuurd. Nooit meer iets van gehoord, maar de brieven die daarna bezorgd worden zijn weer in het Nederlands en Engels opgesteld.*

*Dan het AMC. Aangezien het stadsdeel Zuidoost wel zo'n 50 verschillende nationaliteiten kent, kom je de allochtone medeburger uiteraard ook in het AMC tegen. In een nachtdienst werd een oudere Marokkaanse man opgenomen die niet lang meer te leven had. Er kwam wel zo'n 12 man/vrouw familie mee (!). Die dachten allemaal de klok rond te kunnen blijven in het AMC. Samen met mijn collega hebben we de familie meegedeeld (het gesprek verliep via een schoondochter, want de rest sprak geen Nederlands) dat er vannacht twee familieleden mochten blijven en de rest werd verzocht naar huis te gaan, want er was op dat moment geen sprake van een situatie dat de patient zou komen te overlijden. Mijn collega en ik hebben moeten praten als Brugman, want de schoondochter (en de rest van de familie) waren het hier niet mee eens. Het heeft ons zeker een half uur van onze (kostbare) tijd gekost om de familie te laten vertrekken. De schoondochter opperde dat zij toch moeilijk familieleden kon aanwijzen die weg moesten gaan. Wij hebben gezegd dat ze onderling maar moeten uitmaken wie er blijft. Ook geven met name Marokkanen vaak aan dat er iemand van de familie moet blijven, aangezien vader of moeder geen Nederlands spreekt. Dan kan de (schoon)dochter meteen vertalen!*

*Een groot probleem vormen bijvoorbeeld de Ghane-*

*zen. 'Waarom zouden wij Nederlands spreken, jullie spreken toch allemaal Engels?' Een collega merkte op dat haar Engels erop vooruit is gegaan sinds ze in het AMC werkt! Ik blijf stug Nederlands praten en dan blijkt dat het merendeel van de allochtonen wel degelijk Nederlands verstaat en het vaak ook enigszins spreekt!*

*In het AMC krijg je geen gehoor voor deze problemen, want de patiënt en de bezoekers hebben altijd gelijk. Met name de illegale allochtonen gaven in het verleden nogal problemen wat betreft het eten; ze eisten (in het Engels) op de meest vreemde tijden eten, rond 22:00 uur kregen ze bijvoorbeeld vier boterhammen. Om 22:45 vroegen ze om nog een voorraad boterhammen en om 00:30 werd ik door het nachthoofd (die we toen nog hadden, inmiddels zijn ze wegbezuinigd) teruggefloten. Het was ook te zot voor woorden. Deze problemen heb je niet of nauwelijks met de kaaskoppen, maar uitsluitend met de allochtonen. Inmiddels is het eetprobleem bijna verleden tijd, de afdelingskeuken gaat om ongeveer 20:30 uur op slot en er is een minimale hoeveelheid brood voor noodgevallen aanwezig (voor een diabeet of nieuwe opname).*

*Het wordt tijd dat er goed geïntegreerd wordt en niet slappe oplossingen zoals: we moeten begrip hebben voor de allochtoon en ons in hun cultuur verdiepen".*

**"Playground en Community Center"**

Ook uit Amsterdam-Zuidoost kwamen klachten over Engelstalige naamgeving door het stadsdeelbestuur, onder andere van mevrouw A. van Rooijen:

*"Geachte heer/mevrouw,*

*In de wijk Reigersbos in Amsterdam-Zuidoost bevindt zich een speelveld. Dit heet volgens het aanduidingsbord 'Playground'.*

*In de wijk Gein in Amsterdam-Zuidoost, waar ik woon, is de naam van het Activiteitscentrum veranderd in 'Community Center'. Ik heb hierover al een mail gestuurd; het blijkt dat meer mensen hier moeite mee hebben en men gaat erover nadenken om de Engelse naam niet te gebruiken".*

**Vlaamse bezoekers in Amsterdam**

In het weekblad



lazen we onderstaand artikel:

De stad waar alles kan

Kris de Bruyne zingt het in zijn bekende lied over Amsterdam, de hoofdstad van Nederland. Of is het het United Kingdom? Het is verwarrend, want wie die stad bezoekt, zou zich op het eerste gezicht in Londen, Sydney of Nieuw York wanen. Overal zie je Engelse opschriften, een zeldzame keer met Nederlandse "vertaling" maar meestal zonder. Onze hofdichter Hector van Oevelen vond in zijn hotel nergens een papiertje met toeristische inlichtingen in de taal van Vondel en van ons. Er lag één vouwblaadje in twee talen, Engels en... Frans. Toen hij in de bar een drankje wilde bestellen, kreeg hij te horen: "Can I help you?" Spijskaarten in restaurants zijn veelal ééntalig Engels, behalve als ze van vreemde oorsprong zijn, Argentijns of Thais of zo. Zelfs in onmogelijke winkeltjes wordt je Diets (?) gemaakt dat de "entrance around the corner" is. Vervoersbewijzen voor bus of tram zijn ééntalig Engels en hetzelfde geldt voor de rondvaartboten. Het is om er als Nederlandse taalminnaar en aanhanger van de Dietse gedachte wanhopig bij te worden. Heeft dat hoofdstedse volkje van Amsterdam dan geen greintje taaltrots meer? Een restaurantbezoeker die van elders in Nederland kwam verzekerde onze hofdichter dat die trots op eigen taal daar wél bestaat, maar intussen vraagt hij zich wel af of er in Nederlands hoofdstad geen dringend werk aan de winkel is voor de Nederlandse Taalunie. Je kunt er naar Van Gogh gaan kijken, zingt Kris de Bruyne. Inderdaad de moeite waard, net als het indrukwekkende Rijksmuseum, maar mogen taalbroeders en -zusters a.u.b. óók nog een beetje meetellen in Amsterdam waar alles kan? Thank you very much!

**Taalverdediging stuurde het artikel naar de burgemeester met onderstaande begeleidende brief:**

*"Amsterdam voert momenteel een hoffelijkheidscampagne ten aanzien van buitenlandse bezoekers onder de naam "Welcome". Een belangrijk deel van de buitenlandse bezoekers komt uit Vlaanderen en ergert zich groen en geel aan het verdwijnen van de Nederlandse taal uit het stadsbeeld van Amsterdam. Ook het stijgend aantal horeca/uitgaans- en winkelgelegenheden waar men in de Nederlandse hoofdstad niet meer met het Nederlands terecht kan vormt een bron van afschuif. Dit ongenoegen werd onlangs verwoord in bijgaand krantenartikel. Gaarne zouden wij vernemen wat uw gemeentebestuur denkt te ondernemen om het ondersneeuwen van de Nederlandse taal door het Engels in Amsterdam tegen te gaan".*

**Het antwoord van burgemeester Cohen:**

*"In uw brief van 31 oktober schrijft u bezorgd te zijn dat het Nederlands in Amsterdam wordt ondergesneeuwd door het Engels. Bovendien stelt u dat het aantal horeca- en uitgaansgelegenheden en winkels waar men in het Nederlands niet meer terecht kan, stijgende is. Ik meen dat het niet zó ernstig is gesteld met het gebruik van het Nederlands in de hoofdstad*

*zoals u schetst. Wel is het zo dat uit praktische overwegingen sommige aanduidingen ook in het Engels en andere moderne talen worden gesteld, maar dat mag geen verbazing wekken nu de meerderheid van de toeristen het Engels machtig is en Amsterdam een gastvrije stad wil zijn. De voertaal in de stad is Nederlands. Gasten uit Vlaanderen kunnen hier gewoon hun moedertaal spreken".*

**Commentaar: Dát is nog eens een meevaller, Vlamingen mogen dus hun moedertaal spreken in Amsterdam en dan nu maar hopen dat zij iemand treffen die Nederlands verstaat.**

**D66 politica ontmaskerd**

Mevrouw Yannick Kottaud-Jeudi komt uit de Centraal-Afrikaanse Republiek (u weet wel, het land waar vroeger keizer Bokassa de scepter zwaaide) en woont tegenwoordig in de Amsterdamse Bijlmermeer. Daar is ze politiek actief als kandidaat stadsdeelraadslid van D66 en als bestuurslid van de door de overheid betaalde "Stichting Opbouw Samenleving Amsterdam-Zuidoost". Bij deze stichting was onlangs 250.000 euro zoek en aangezien het openbaar ministerie vermoedde dat Yannick meer wist over de verblijfplaats van dit geld, moest zij midden november voor de Amsterdamse rechtbank verschijnen om terecht te staan. Tot zover niets bijzonders; het gebeurt wel meer dat openbare personen bepaalde geldstromen ietwat verleggen en dan niet in een hun onwettige richting. Wel bijzonder was, en dat is dan de reden dat deze politica in de kolommen van onze Nieuwsbrief verschijnt, dat zij zich in de rechtszaal moest laten bijstaan door een tolk. Mevrouw Kottaud-Jeudi was namelijk niet in staat eenvoudig en langzaam uitgesproken Nederlands te begrijpen. Wij vroegen ons af hoe het mogelijk is dat iemand die Nederlands-onkundig is in Nederland kandidaat voor het lidmaatschap van een volksvertegenwoordigend lichaam en bestuurslid van een half-overheidsorgaan kan zijn.

Wij staken ons licht op bij de woordvoerder van de D66-fractie in de Amsterdamse gemeenteraad, de heer Alexander Scholtes. Hij erkende dat mevrouw Kottaud een tamelijk vreemde achtergrond had, maar dat het de verantwoordelijkheid van het afdelingsbestuur van zijn partij in de Bijlmermeer was, haar op de verkiezingslijst te plaatsen; daar bemoeide hij zich niet mee. Hij zegde wel toe toekomstige kandidaten van D66 aan te sporen Nederlands te leren, ook in Amsterdam-Zuidoost. De kandidatuur van de Centraal-Afrikaanse bleek gelukkig niets te maken te hebben met het streven van D66 om van Amsterdam een tweetalige stad (Nederlands/Engels) te maken, waar wij in onze vorige Nieuwsbrief over hebben bericht. Zou ook moeilijk kunnen, want de Centraal-Afrikaanse Republiek is een Frans-talig land.

## Septemberdecreet op de tocht?

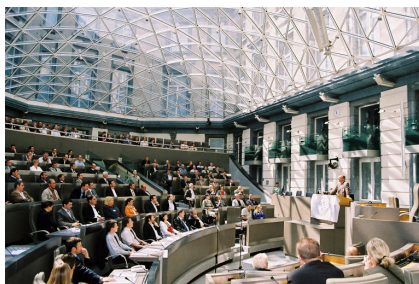
In Vlaanderen is in dit decreet, dat van kracht werd op 19 juli 1973, vastgelegd dat natuurlijke personen en rechtspersonen die een uitbatingsetel in Vlaanderen hebben, in hun onderneming de Nederlandse taal dienen te gebruiken wat betreft de betrekkingen tussen werkgever en werknemer, alsmede voor het opstellen van akten en bescheiden en contacten met de overheid. Op 7 oktober vond over het voortbestaan van dit decreet in het Vlaams Parlement een pittig twistgesprek plaats tussen de minister van Buitenlandse Handel, Patricia Ceysens van de open-VLD (de Vlaamse Liberalen) en de taalspecialist van het Vlaams Belang, Luk van Nieuwenhuysen. De minister wilde het decreet versoepelen, terwijl het Parlementslid vast wenste te houden aan strikte uitvoering van dit decreet. De argumenten van mevrouw Ceysens klinken onze lezers uit de Noordelijke Nederlanden vast wel bekend in de oren en worden door Nederlandse liberalen (en lang niet alleen door hen) ook vaak gebruikt om hun hang naar verengelsing te rechtvaardigen:

*“Als wij niet meegaan met de verengelsing, lopen buitenlandse investeerders onze deur voorbij; om hoogopgeleide kenniswerkers aan te trekken mag men ze geen taaleisen stellen; sommige nieuwe EU-staten leggen de rode loper uit voor Engelstaligen en dat zouden wij ook moeten doen; we leven in een nieuwe tijd waarin Engels wereldwijd de voertaal is; een hoog percentage van de banen in de nijverheid is afhankelijk van buitenlands kapitaal; wetenschappelijke onderzoekers gebruiken onderling de Engelse taal; we moeten hoffelijk zijn voor vreemdelingen; het onderwijs vraagt om meer Engelstalige cursussen om de toekomstige ‘captains of industry’ toe te rusten voor hun internationaliseringsopdracht” en meer van zulks.*

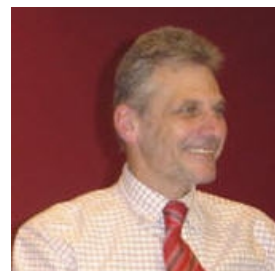
Deze onstuimige hartstochtelijke ontboezemingen van de vurige internationaliste Patricia Ceysens werden fel bestreden door Luk van Nieuwenhuysen, die het opnam voor het Nederlandstalige karakter van het bedrijfsleven in Vlaanderen. Hij verwees onder meer naar een aantal landen waar men de eigen taal volstrekt eerbiedigen laat en niettemin toch uitstekende economische uitkomsten behaalt. Verder wees hij op de uitzonderlijke toestand in Vlaanderen, waar men meer dan in een ééntalig land op zijn hoede dient te zijn voor taalimperialisme door anderstaligen. Daarnaast gaf het lid van het Vlaams Belang aan dat het septemberdecreet al meer dan 30 jaar uitstekend werkt, aangezien er ondanks deze taalwetgeving bijna nergens in Europa zo veel door buitenlanders werd geïnvesteerd als in Vlaanderen. Ten slotte haalde Van Nieuwenhuysen de bekende schrijver Geert van Istendael aan, die in “De Morgen” van 6 augustus liet weten: *“Blijf in vredesnaam met je vingers van de taalwet af en laat die ambtenaren in Zaventem, Sterrebeek of Vilvoorde Nederlands spreken en alleen Nederlands. Kunnen de talrijke bewoners uit de Vlaamse rand rond Brussel dat niet snappen? Als ik als Belg naar het ‘Rathaus’ in Hamburg ga, spreek ik toch zeker Duits. Of naar de ‘town hall’ in Southampton, dan spreek ik toch Engels. In de ‘mairie’ van Tours spreek ik Frans en in het gemeentehuis van Zaventem Nederlands. Zijn sommige talen misschien beter omdat ze groter zijn? Met dat argument hebben de machthebbers van mijn land mijn taal tientallen jaren lang de toegang tot de universiteit ontzegd. Mijn taal was niet geschikt voor de wetenschap, men praat Vlaams tegen dieren en huispersoneel, in die volgorde, zeiden ze”.*



Ceysens:  
decreet versoepelen



Vlaams parlement



Van Nieuwenhuysen:  
decreet handhaven

### Open-VLD wil Engels in Brussel

In aanloop naar de gewestelijke verkiezingen van volgend jaar hebben de Vlaamse Liberalen en Democraten op 29 november voorgesteld Brussel drietalig te maken. Naast het Nederlands en het Frans zou het Engels tot derde administratieve taal moeten worden verheven. Als reden geeft de partij aan dat de Vlaamse hoofdstad een “open” metropool zou moeten worden. Open-VLD is na de Lijst De Decker de tweede Vlaamse partij die met dit onzalige en voor het Nederlands op den duur dodelijke plan aan komt zetten.

### Open-VLD: Engels op verkeersborden

Kamerlid Guido de Padt van de partij Open-VLD heeft een wetsvoorstel ingediend om de taalwet van 1966 wat betreft de verkeersborden buiten werking te stellen. Hij wil dat het toegestaan wordt op de borden allerlei mededelingen in het Engels te plaatsen. De heer De Padt denkt daarmee de verkeersveiligheid te vergroten.

### Nederlands/lands taal

Wij maken u nog maar eens opmerkzaam op de uitgave Nederlands landstaal van de Vlaamse Volks Beweging. Hierin staan elke maand brieven aan taalvervuilers. Met dit Vlaamse blad hebben we al lange tijd een uitwisseling. Het is ook een **meldpunt** voor taalmisstanden die u ergens aantreft.

Het laatstverschenen nummer wijdt de hele voorbladzijde aan de verengelsing van het Nederlandse basisonderwijs en de acties daartegen van de Stichting Taalverdediging. U kunt dit blad bestellen bij:



## Is "Kiss and Ride" Nederlands?



Op 15 juli 2007 bepaalde de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (bestond zo'n commissie in Nederland maar) dat verkeersborden met daarop "KISS AND RIDE" en "PARK AND RIDE" niet Nederlands zijn en daarom in Vlaanderen zijn verboden. De stad Gent, die deze borden langs de openbare weg had geplaatst, moest ze daarom laten verwijderen. Begin dit jaar kwam de VCT echter gedeeltelijk op dit oordeel terug, omdat de uitdrukking "KISS AND RIDE" inmiddels was opgenomen in Van Dale's groot woordenboek en al wat in dit (schijn)heilige boek staat moet worden beschouwd als onderdeel van de Nederlandse taal. Van wie moet dat eigenlijk? vragen wij ons af. Wie zijn de opstellers van dit boek, hebben zij de wijsheid in pacht? Welke instelling gaat na of zij geen fouten maken? In ieder geval vindt de redactie van Van Dale dat Engelse woorden die een bepaalde tijd een aantal malen in de kranten zijn verschenen opgenomen moeten worden in hun boek, om ze er dan na verloop van tijd, als ze niet meer worden gebruikt, geruisloos weer uit te verwijderen. Van Dale gaat naar onze mening wel heel lichtzinnig met onze taal om. Van "KISS AND RIDE" bijvoorbeeld hadden wij nog nauwelijks gehoord. Bovendien is deze uitdrukking gewoon Engels, dat kan iedereen zien, en hoort dus niet in een Nederlands woordenboek thuis. Alleen al het afdrucken van zulk een uitdrukking in de Van Dale zet aan tot verengelsing van onze taal en is dus af te keuren. Pas als een Engels woord duidelijk is ingeburgerd en vernederlandst en/of op z'n Nederlands is geschreven, kan erover worden gedacht het te vermelden, met de opmerking daarbij dat het een anglicisme is.

Na bovengenoemde herziening van het besluit van de VCT zag de Gentse schepen Karin Temmerman (Sp.a) haar kans schoon de stad vol te plempen met "KISS AND RIDE"-verkeersborden. "PARK AND RIDE"-borden blijven verboden omdat deze uitdrukking nog niet is opgenomen in de Van Dale. De vraag is echter hoe lang nog. Als naar aanleiding van de terugkeer van "KISS AND RIDE" in het straatbeeld de kranten het blijvende verbod van "PARK AND RIDE" een flink aantal keren aanhalen, zouden schrijvers van de Van Dale wel eens hun telraam voor de dag kunnen halen om na een korte berekening het begrip hartelijk welkom te heten in de Nederlandse taal. De Algemene Nederlandse Wielrijders Bond heeft overigens een aantal jaren geleden een Nederlandse vertaling bedacht: "PARKEER EN REIS".

(bron: Robert Delbol, Oostende)

## Congres ANV, SN en VNT

Ons kaderlid de heer S.P. Smits bezocht het congres over het Nederlands in het hoger onderwijs en in de wetenschap, dat op 10 oktober in De Schelp van het Vlaams Parlement in Brussel gehouden werd. Hier volgt zijn verslag:

*In de gehoorzaal De Schelp van het Vlaams Parlement in Brussel vond op 10 oktober 2008 een congres plaats over het Nederlands in hoger onderwijs en wetenschap. Het congres en debat werden georganiseerd door het Algemeen Nederlands Verbond met medewerking van de Stichting Nederlands en de Vereniging voor Nederlandstalige Terminologie. Inleiders waren onder meer Arno Schrauwers, voorzitter van de Stichting Nederlands, Monica van Kerrebroeck, CD&V, voorzitter Onderwijscommissie Vlaams Parlement en Yvo Peeters, ANV Vlaanderen. Verder waren er enkele inleiders uit de kring van het universitair onderwijs, zoals Willy Martin, emeritus hoogleraar VU Amsterdam en Jozef T. Devreese, emeritus hoogleraar Antwerpen en Eindhoven.*

*Yvo Peeters sprak over "taalverdediging". Hij sprak van "glotofagie", dat betekent het "opeten van talen". Hij verwees naar een stelling van de Zwitser François Grin, die wees op de grote voordelen die alleen Engelstaligen genieten door het vele gebruik van het Engels in internationaal verband. Hij wees erop dat ook het Frans in aanzien en gebruik is achteruit gegaan, ondanks wetten van dat land. Het "Bologna-proces" wordt een 'Amerikaniseringsproces' genoemd. Een wereldorganisatie als de UNESCO is het behoud van de vele etnische talen officieel welgezind, maar in de praktijk komt daarvan niet veel tot uiting. Terloops werd medegedeeld dat op 28 en 29 april 2009 in Leuven en Louvain-la-Neuve ministeriële conferenties over "Bologna" zullen plaatsvinden. In Europees verband zie je ook niet een goed gebruik van de etnische talen; bijvoorbeeld de voorzitter van de Europese Commissie, de Portugees Barroso, hoor je nooit zijn eigen taal spreken. Voor wat studie in het hoger onderwijs betreft werd erop gewezen dat studenten in hun moedertaal denken, niet in het Engels; taal en denken, zo werd gesteld, zijn nauw met elkaar verbonden. De "Europese Unie" zou gesteld hebben dat "iedere Europeaan twee vreemde talen zou moeten leren"; welke die talen zijn, wordt niet aangegeven. En dan komt het meestal uit op alleen het Engels. Over Suriname, dat zich onlangs bij de Nederlandse Taalunie heeft aangesloten, werd gezegd dat het Nederlands een overheersende plaats heeft, maar dat het Engels wel opdringt. Een inleider noemde het verkeerd wanneer wetenschappers alleen in het Engels publiceren.*

*De heer Erik Meijer (SP), Europarlementariër, stelde dat hij in het Parlement bewust altijd het Nederlands gebruikt, iets wat andere Nederlandse parlementariërs niet altijd doen. Hij hechtte veel waarde aan het gebruik en behoud van de talen in Europa, dus een eenheid in verscheidenheid. In het algemeen werd gesteld dat de neiging tot verengelsing minder van de kant van toekomstige studenten dan van de universiteiten zelf komt; deze denken een goede beurt te maken in de internationale wetenschapswereld, misschien zit er ook een financiële reden achter. Een deskundige uit het onderwijs, mevr. dr. Diana Vinke, wees erop dat het gebruik van Engels als voertaal leidt tot een beperkte vermindering van redundantie (overtolligheid), expressiviteit, helderheid, nauwkeurigheid, spreektempo en ontlokken van verbale reacties bij leerlingen... Een Duitse inleider, prof. dr. Reiner Arntz uit Hildesheim pleitte ervoor in ieder geval voor Duitsers en Nederlanders het Engels overbodig te maken door een goede studie van beider talen en bestudering van de overeenkomsten van de beide talen.*

## Nieuws over het Afrikaans

*In Zuid-Afrika gaat de aanslag op het Afrikaans onverminderd voort. De taal moet het ontgelden in het kader van de onvermoeide pogingen van de regering en haar adepten in de gemeenteraden om de culturele erfenis van de Afrikaners op zo veel mogelijk publieke terreinen weg te wissen. Een overzicht van wat er de afgelopen twee maanden is gebeurd.*

### **Naamveranderingen**

De strijd tegen de straatnaamveranderingen in de trotse stad Pretoria gaat ook voort, onder leiding van Willie Spies van het Vryheidsfront-Plus en Kallie Kriel van AfriForum, een aan de vakbond Solidariteit gelieerde lobby-organisatie. Of naamveranderingen wenselijk zijn is niet belangrijk voor de ANC-SACP-alliantie: die veranderingen moeten er komen. Bij de talrijke zogenaamde naamsveranderingsinspraaksessies voor de bevolking ontbreekt namelijk telkens het stadium waarin er wordt nagegaan of de straten of steden hernoemd moeten worden. Het enige waar de bevolking zich over mag uitspreken is wat de nieuwe naam wordt. Niet óf er een nieuwe naam moet komen.

Op 22 oktober liep een illegale gemeenteraadsvergadering in Pretoria uit de hand omdat er talrijke pro-Afrikaanse belangenorganisaties bij de vergadering aanwezig waren, waarvan er een, de Verkenners, aandrong op het schorsen van de vergadering vanwege het illegale karakter ervan. Terwijl de heer Beyers van de Verkenners zijn protest indiende, kwam er een politiemacht de vergaderzaal binnen en begonnen de aanwezigen zich geïntimideerd (tegenstanders van naamveranderingen) en aangemoedigd (voorstanders ervan) te voelen om rumoer te maken. ANC- en communistische SACP-aanhangers begonnen luidkeels voor de naamveranderingen te scanderen, en toen een ANC-er een stoel naar het hoofd van mijnheer Beyers gooide, brak de hel los. Politieagenten sloegen in op leden van de Verkenners en arresteerden hen. De Verkenners overwegen nu gerechtelijke stappen.

Daarna werd de vergadering hervat met als agendapunt waarom er andere namen voor Pretoriase straten, zoals Koningin Wilhelmina Rylaan, zouden moeten komen. Vervolgens probeerde Kallie Kriel de politie op de stoelgooier te attenderen, hij wees toen naar hem, waarop de politie Kriel hardhandig uit de zaal verwijderde, waarna hij gemolesteerd werd door een lid van de politie. Dit is Zuid-Afrikaanse democratie anno 2008. Inspraak is leuk, maar op eigen risico, terwijl er binnen de raad al is besloten over de uitkomst. Zelfs vreedzame cultuurorganisaties zoals de Verkenners zijn niet meer veilig. Dit is schrijnend, als we dit bezien in de toenemende onveiligheid en de opmerking enkele weken later, van de zwarte politie-inspecteur van Tembisa aan de Oos-Rand tegenover slachtoffers van een gewapende roofoverval: "Het wordt tijd dat jullie blanken je spullen pakken en oprotten." Het is te hopen dat de van het ANC afgescheiden partij Kongres van die Volk (KVV) de ANC-SACP-arrogantie kan afzwakken door een goede oppositie te voeren.

Om mee te doen aan een protest tegen de verdwazing kunt u, lezers van deze Nieuwsbrief, de petitie tegen straat- en stadsnaamveranderingen ondertekenen:

[www.pretoriablypretoria.co.za](http://www.pretoriablypretoria.co.za)

### **Mama Afrika**

De beroemde zangeres Miriam Makeba is overleden. Omdat zij haar steun uitsprak voor de zwarte vrijheidsstrijders in het Zuid-Afrika van de apartheidsjaren, werd zij verbannen. In tegenstelling tot het ANC en de machtige politici had zij, conform de Zuid-Afrikaanse grondwet, een heel andere houding ten opzichte van taal binnen een veeltalig land. Altijd als zij op bezoek kwam bij een ander volk, placht zij ten minste enkele zinnen van de plaatselijke taal te leren. Door hun liedjes te leren en de teksten te begrijpen. Zij beseftte dat een taal de mensen in hun harten raakt. Als je als gast een volk in de eigen taal aanspreekt en duidelijk maakt dat je moeite doet om hen aldus tegemoet te treden, dan zal men gastvrij zijn. Dit was Makeba's les. Evenals Nelson Mandela was zij een van de verlichte geesten die altijd hun eigen koers hebben gevaren en zelfs na ballingschap of gevangenschap niet de ene inheemse taal en cultuur als minderwaardig ten opzichte van de andere stelden.

### **"Dutchmen"**

Onder Engelstaligen worden Afrikaners soms gekscherend "Dutchmen" ("Hollanders") genoemd. Maar als een Engeltalige persoon dit discriminerend en negatief bedoelt in een anti-Afrikaner uitspraak, dan beginnen de Afrikaners deze term natuurlijk als geuzennaam te gebruiken. En zo geschiedde: in het sportbezeten Zuid-Afrika is rugby nog zo'n beetje het enige waar Afrikaners nationale trots aan kunnen ontleen. Dus ook rugby is een mikpunt geworden van op vergelding beluste zwarte politici: Afrikaners zijn vaak sterkgebouwd en van nature goed vertegenwoordigd als spelers in een rugbyploeg. Dit hebben politici vaak willen tegengaan, maar het was niet altijd succesvol. Dus nu wil 'men' het beroemde springbokmerkten voor iets anders inruilen. Het zou te veel naar het blanke verleden verwijzen. Hierop zei de Engelssprekende nationale rugbyspeler Luke Watson in oktober 2008 dat hij het springbokhemd altijd als een last had beschouwd en dat hij zich ervan moest weerhouden erop te braken. Ook Watson was een van die nationale rugbyspelers die door politieke inmenging in de ploeg waren gezet. Watson zei dat zijn ploegmaten weigerden met hem om te gaan. Daarna werd hij vervangen door de Afrikaner Schalk Burger (die fantastisch presteerde en verkozen werd tot Rugbyspeler van het Jaar). Daarop beschreef hij de rugbybond als "verrot tot in de kern" en "bestierd door 'Dutchmen'". Dit is vreemd, want de voorzitter, de africhter en andere leidinggevenden zijn niet blank. Sterker nog: De man die Watson in 2007 in de ploeg zette, is een niet-blanke. Reacties van de "Dutchmen" waren niet van de lucht. "Puke" Watson werd publiekelijk gelyncht door de opiniërende pers.



**Schalk Burger**



**Positieve discriminatie**

Mosiuo Lekota, van de afgescheiden partij KVV, heeft in goed Afrikaans te kennen gegeven niet veel te voelen voor het voortzetten van de rampzalige politiek van positieve discriminatie ten koste van Afrikaners, op de arbeidsmarkt en in de economie. U kunt zich voorstellen dat Afrikaners hoopvol zijn over deze revitalisering van de democratie.

**Bloemlezing**

Eind november is onder redactie van de dichter en schrijver André P. Brink het "Groot Verseboek" uitgebracht. Een dikke pil, kost 600 Rand (ongeveer 60 Euro), en het heeft de talloze nieuwe werken van Afrikaanstalige dichters in de schijnwerpers weten te zetten. De laatste jaren maakt de taal een zeer productieve periode van muziek en literatuur door. André Brink, die zich in het verleden altijd heeft verzet tegen de blanke overheersing van Zuid-Afrika, noemt de sinds 1951 herdrukte en telkens aangevulde bloemlezing "My liefdesverklaring aan die Afrikaanse poësie".

**Tot slot:**

Neerlandici en Afrikaanse taalstrijders in Zuid-Afrika waren het in december 2008 erover eens dat de band met het Nederlands versterkt moet worden. Tot nu toe is dit beperkt gebleven tot het persoonlijke vlak: men reist naar elkaars landen, leert elkaars taal, luistert naar elkaars muziek en doet aan culturele uitwisseling. Dit is natuurlijk geweldig. Maar aangezien het Afrikaans en de bijbehorende cultuur het mikpunt zijn van politieke strijd, zou het fantastisch zijn als de Nederlandse regeringen zich eens uitspraken tegen de discriminatie en demonisering van het Afrikaans en zijn sprekers. Een politieke aanval moet rekenen op een politiek antwoord, hoe prachtig en bijzonder het Afrikaans ook is voor onze landen. Dit vereist echter trotse Nederlandse en Vlaamse politici die zich tegen de aanval op het Afrikaans richten. Ik hoop van ganser harte dat dit niet te lang op zich laat wachten, want het water staat onze taalbroeders en -zusters tot aan de lippen.

Marcel Bas

**Europees Octrooi Bureau (EOB):  
"English please"**

Aan de Patentlaan in Rijswijk (bij Den Haag) bevindt zich de Nederlandse vestiging van het EOB. Deze organisatie beoordeelt ingediende octrooiverzoeken, keurt ze eventueel goed en verklaart ze dan geldig voor in totaal 34 Europese landen. De officiële talen van het EOB zijn Duits, Engels en Frans en daar wordt streng de hand aan gehouden. In de Nederlandse vestiging wordt de telefoon opgenomen in het Engels en ook de telefoonbeantwoorder is in die taal ingesproken. Op verzoek wordt men wel doorgeschakeld naar een Duitstalig of Franstalig persoon, maar niet naar iemand die Nederlands spreekt. Nederlandstaligen moeten zich maar aanpassen in eigen land. Zie hier een van de zegeningen van de Europese eenwording! Het Europees Octrooi Bureau is telefonisch te bereiken onder nummer (070) 340 20 40, in het Engels, wel (??) te verstaan.

**"Blue Card"**

De Partij van de Arbeid (nl) heeft op 12 december in Delft een openbare vergadering gehouden over de invoering van een "Blue Card" (waarom geen "Blauwe Kaart"?), voor kennisinwijkelingen. Deze kaart zou hoogopgeleide vreemdelingen versneld toegang moeten verschaffen tot de Europese arbeidsmarkt. Ons kaderlid drs. Johan Derks uit IJsselmuiden ontving een uitnodiging voor de vergadering en schreef terug:

*"Het is allemaal met de beste bedoelingen, maar zeer onprincieel, die Blue-Cardlobby. In het regeerakkoord staat inderdaad: 'Er moet meer ruimte komen voor kennismigranten', en in de PvdA-standpuntenencyclopedie: 'In dat kader moet ook bezien worden of de door het vorige kabinet fors verhoogde leges niet verlaagd kunnen worden.' (Ik weet niet over wat voor leges dat gaat). De komende debatavond over de Blue Card in Delft zal ik helaas niet bijwonen, vanuit mijn woonplaats IJsselmuiden is het gewoon te ver. Maar de informatie daarin is volgens mij onvolledig en eenzijdig. Er staat: 'De Europese Unie (EU) wil de grootste kenniseconomie ter wereld worden.' Dat klinkt mij veel te imperialistisch. Wat is het nut voor de wereld dat kennis in Europa geconcentreerd wordt en de knappe koppen uit buiten-Europese landen worden weggevoerd? Dit is een verkeerd accent: Zorg dat in je eigen land genoeg belangstelling bestaat voor exacte vakken en innovatie. (Leve de economische crisis! De regering wordt gedwongen te denken over wat werkelijk economisch van belang is). Er gaat ook een verkeerd signaal vanuit naar andere migranten in Europa en Nederland. Zij moeten integreren, hoogopgeleide Engelssprekers hoeven niet. Integendeel, Nederlanders moeten zich maar aan de Engelssprekers (lees: Amerikaanse nieuwigheden, die lang niet altijd het materiële en niet-materiële welzijn van de bevolking bevorderen) aanpassen. Het zal geen echt debat worden, maar een onderonsje van de wetenschappelijke anglofilia. Wat mij betreft mag u deze 'column' wel op een discussiestek van de PvdA zetten".*

**Op bezoek bij Kamerlid Bosma**

Op 30 oktober hebben enkele kaderleden van Taalverdediging in het gebouw van de Tweede Kamer, op zijn verzoek, een gesprek gehad met de heer Bosma van de PVV. De volksvertegenwoordiger is voor zijn partij belast met cultuuraangelegenheden en wil in de toekomst aandacht gaan besteden aan het verbeteren van de positie van het Nederlands. In zijn rondgang langs de verschillende taalorganisaties van Nederland om hierover kennis op te doen kwam hij ook bij Taalverdediging terecht. Het gesprek duurde ongeveer anderhalf uur, waarbij onze aanbevelingen nauwkeurig werden opgetekend. De heer Bosma zegde ons na afloop toe geducht met onze standpunten rekening te zullen houden.



Kamerlid M. Bosma

**Automatisch vertalen stap verder**

Al jaren wordt er door vernuftelingen gewerkt aan toestellen die in staat zijn om geschreven en gesproken teksten naar andere talen te vertalen. Professor Antal van den Bosch uit Tilburg is bezig hiervoor een nieuwe baanbrekende weg te ontwikkelen en deed op 10 oktober in de gehoorzaal van de Tilburgse universiteit zijn wijze van aanpak uit de doeken:

**Datamaat leert taal zonder grammatica**

*“Echt praten met computers en robots kan nog steeds alleen maar in science fiction. De structuur en de inhoud van taal is bijzonder moeilijk in regels te vangen die de computer begrijpt. Maar de computer kan wel taal leren op grond van een eenvoudig redeneermechanisme. Het enige wat de computer nodig heeft, zijn veel voorbeelden en een goed geheugen.*

*Taalkundigen en technologen proberen de computer op allerlei manieren te laten communiceren. Het zou zo handig zijn om teksten automatisch te kunnen laten vertalen naar willekeurig welke andere taal, of de telefoon op zinnvolle wijze door een computer te laten beantwoorden. Maar het uitvoeren van deze taken via programmeertaal, de enige taal die de computer echt begrijpt, blijkt een bijzonder moeilijke onderneming te zijn. Traditionele methoden berusten vaak op een automatische analyse van zowel de grammatica als de betekenis van woorden en zinnen. Maar het kan veel eenvoudiger en beter. Communicatieve taken die we een computer graag willen laten uitvoeren, zijn vrijwel altijd omzettingen van het ene stuk tekst of spraak in het andere; denk aan vertalen, samenvatten, vragen beantwoorden en een dialoog voeren. In plaats van een omweg te maken via een analyse van de grammatica en de betekenis, zou de omzetting ook direct kunnen.*

*Ik hanteer een methode waarvoor de computer is geboren: analoog redeneren. Op basis van tienduizenden Nederlandse zinnen en hun Engelse vertaling, kan de computer met behulp van analoog redeneren (ofwel voorbeelden volgen) een nieuwe Nederlandse zin vertalen, ook al heeft hij die nog nooit gezien. Deze methode behaalt betere resultaten dan alle traditionele methoden tot dusver. De computer heeft er slechts een goed geheugen voor nodig en zo veel mogelijk voorbeelden. Ik zal deze methode toelichten aan de hand van een elementaire taalkaak: voorspellen wat het volgende woord is”.*

Een werkelijk schitterend vooruitzicht. Als professor Van den Bosch in zijn opzet slaagt, kan de opmars van het Engels tot staan gebracht worden. We kunnen dan door middel van een toestelletje met iedereen op de hele wereld spreken in de eigen taal!

**Professor Antal van den Bosch**

Nieuwsbrief 2008-4

**Taalverloochenaar weggestemd**

Els van Breda-Vriesman heeft de strijd om het voorzitterschap van de Internationale Hokkie Federatie verloren van de Spanjaard Leandro Negre. Zij kwam net een stem te kort voor haar herverkiezing. Door deze nederlaag verloor zij ook het lidmaatschap van het Internationaal Olympisch Comité. We vonden dat in eerste aanleg jammer, maar toen wij haar webstek opzochten, veranderden we van mening; Deze webstek was namelijk gesteld in het Engels, Spaans, Frans en Russisch. Niet in het Nederlands dus! Mevrouw Van Breda vindt het niet nodig haar taalgenoten van haar wetenswaardigheden op de hoogte te stellen. Welk een hooghartigheid. Daarom is Taalverdediging blij dat ze is weggestemd. Iemand die de eigen taal verloochent is het niet waard zo'n vooraanstaande plaats in te nemen. We hebben de heer Leandro Negre, die voor zijn webstek wel de eigen Spaanse taal gebruikt, hartelijk geluk gewenst met zijn verkiezing.

**Els van Breda****Ondertitels**

In onze vorige Nieuwsbrief heeft u het ongenoegen kunnen lezen dat de inmiddels afgetreden Vlaamse minister Geert Bourgeois had geuit over het ondertitelen van elkaars programma's door de Nederlandse en de Vlaamse televisie, alsmede de afwijzende terugweerslag hierop van de meeste Nederlandse openbare omroepen. Onze slimme vrienden van de Vlaamse Marnixring bedachten toen een buitengewoon doeltreffende tussenoplossing, namelijk het uitzenden van de ondertitels uitsluitend op teletekst. Degenen die de ondertitels nodig hebben, om welke reden dan ook (doofheid?), worden ermee bediend en zij die de titels doornen in het oog zijn worden er niet mee lastiggevallen. Daarbij komt nog dat de indruk die nu wordt gewekt, dat wij Nederlandstaligen aan beide zijden van de staatsgrens elkaar niet zouden kunnen verstaan, wordt weggenomen. Zogezegd het ei van Columbus! Taalverdediging heeft inmiddels de Nederlandse openbare omroepen deze oplossing schriftelijk aangereikt.

**Lord of de ring**

We hebben ons al vaak geërgerd aan het gebruik van onnodig Engels door het politiekorps Amsterdam-Amstelland. U herinnert zich wellicht nog de borden met daarop de waarschuwing "Use it Lose it" (zie Nieuwsbrief 2007-3). Begin december was het weer raak en dit keer betrof het een algemene actie tegen wetsovertreders genaamd "Lord of de ring". De Amsterdamse politie had meteen zichzelf kunnen aanhouden wegens het gebruik van een vreemde taal tegenover de eigen bevolking dat niet is toegestaan volgens artikel 2-6 van de Algemene Wet Bestuursrecht. De politievoorlichter de heer Van der Land zei tegenover Taalverdediging dat het een woordspeling betrof die te maken had met het actieggebied (binnen de stadsring) en de film "Lord of the rings".

Reuzeleuk... maar niet heus (red.).

## Jeugdjournaal Nederlandse Antillen en Aruba

U herinnert zich nog wel onze succesvolle actie voor het invoeren van een jeugdjournaal in het Afrikaans op de Zuid-Afrikaanse televisie in 2006 en 2007. Nu heeft de organisatie "Free Voice", die, met geld van de Nederlandse Postcode Loterij, helpt met het opzetten van jeugdjournaals in ontwikkelingslanden, bekend gemaakt voorbereidingen te treffen om ook een jeugdjournaal in te voeren op de Nederlandse Antillen en Aruba. Het Nederlandse ministerie van Koninkrijksrelaties heeft laten weten deze opzet te willen steunen met een bedrag van 300.000 euro. Taalverdediging vindt dit een uitstekende zaak, maar is geschrokken van het bericht dat erover gedacht wordt dit jeugdjournaal uit te zenden in het Papiaments, met Nederlandse en Engelse ondertitels (deze laatste taal voor de kinderen op de bovenwindse eilanden). We hebben zowel de organisatie "Free Voice" als het ministerie benaderd met het verzoek het jeugdjournaal uit te zenden in het Nederlands, eventueel met ondertitels in het Papiaments en het Engels. Dit om de Nederlandse taalvaardigheid van de Antilliaanse en Arubaanse kinderen, die de laatste jaren achteruit schijnt te gaan, op te vijzelen. Men bleek wel voor onze zienswijze te voelen en wilde die inbrengen in het overleg met de plaatselijke televisiezenders, voorafgaande aan de invoering van het journaal. Men zegde toe ons van de ontwikkelingen op de hoogte te zullen houden.

## ING gaf stank voor dank

Dit najaar diende de Nederlandse minister van Financiën, Wouter Bos (PvdA), de noodlijdende bank- en verzekeringsmaatschappij ING een geldinspuiting toe van maar liefst 10.000.000.000 euro. Als dank voor deze gulheid plaatste ING op 18 november een bladzijvullende advertentie in het dagblad "Het Parool" die volledig Engelstalig was. Taalverdediging schreef volgende boze brief aan de directie van de onderneming met afschriften aan "Het Parool" en de beide door minister Bos aangestelde toezichthoudende regeringscommissarissen bij ING de heren Velderinga en De Waal:

*"Onlangs troffen wij in Het Parool bijgaande advertentie van uw onderneming aan. Wij konden onze ogen niet geloven: een geheel Engelstalige bladzijvullende mededeling van ING in een Nederlandstalige krant! Zo bont heeft ING het tot dusver nog niet gemaakt. Het is werkelijk wrang dat uw zieltogende onderneming eerst met de hoed in de hand het Nederlandse volk een bedrag van 10 miljard euro weet te ontfutselen om vervolgens dit door de financiële sector geteisterde volk te vergasten op een advertentie in een vreemde taal.*

*Wij zouden willen zeggen: **ondank is 's werelds loon, oftewel stank voor dank.***

*Het is u aan te raden uw internationalistische visie te verruilen voor een meer Nederlandsvriendelijke opstelling, waarbij het aanleren van onze taal door uw president-directeur een eerste positieve stap zou zijn en het aanbieden van uw jaarverslag in het Nederlands een tweede. Hopende dat de louterende afstraffingen die uw onderneming op de financiële markten ondergaat uw hoogmoed zullen temperen, teken ik".*

Ab Braamkolk



Nieuwsbrief 2008-4

## Slowaaks in Slowakije

Onze ondersteuner de heer Robert Delbol uit Oostende las in het weekblad TIPS van 20 november het volgende artikel:

### Slowakije wil taalzondaars bestraffen

*Om het verval van de spraakcultuur in de media en de openbaarheid tegen te gaan, wil Slowakije zijn moedertaal met drastische middelen beschermen. Wie de regels van het Slowaaks schendt, kan tot 5.000 euro boete krijgen. Het ministerie van Cultuur vindt dat er te vaak vreemde woorden gebruikt worden, zelfs wanneer er een Slowaaks alternatief is. De wet zal ook grammatica- en schrijffouten bestraffen. Waar wacht minister Marino Keulen op om in de Vlaamse randgemeenten rond Brussel een gelijkwaardig initiatief te nemen? Daar valt beslist een hoop geld te verdienen.*

U heeft het goed gelezen, in Slowakije neemt men geen halve maatregelen om de eigen taal te beschermen.



## Solidaridad

Onze vaste brievenschrijver de heer De Haan uit Enkhuizen stelde vast dat bovengenoemde instelling zich ook al bezondigde aan verengelsing en beklagde zich als volgt:

*"Laat ik beginnen dat ik uw organisatie al sinds lang een goed hart toedraag en derhalve ook financieel steun. Maar uw recentelijk uitgezonden radioboodschap, die o.a. via radio 4 ten gehore werd gebracht en die ik diverse malen beluisterde, riep toch enige weerzin bij mij op. Oorzaak? Het volstrekt onnodige gebruik van een Engelse kreet in het begin: Who cares? Ik neem aan dat deze boodschap bedoeld is voor een Nederlands publiek. Dus dan graag ook Nederlands en geen modieus gedoe met overbodig Engels, dat toch al op vaak onbeschaamde wijze zich in het Nederlandse taalgebied in- en opdringt.*

*Ik roep u daarom ook op, stappen te ondernemen deze Engelse term te laten verwijderen uit uw boodschap en vervangen door goed Nederlands. 'Kan het u wat schelen? Interesseert u geen bal? Maakt u niks uit?'"*

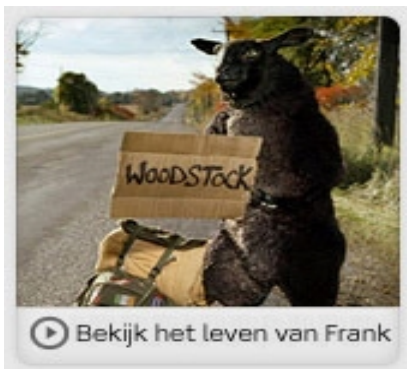
## ROC Zeeland

Onze ondersteuner de heer J. Sinke schreef aan bovengenoemde onderwijsinstelling de volgende brief:

*"Een poosje geleden kreeg ik een folder van u onder ogen en als lid van de 'Stichting Taalverdediging' ben ik daar toch wel danig van geschrokken. In een tijd dat door de TV en niet te vergeten de PC er een vloed van Engelse woorden en termen over ons wordt uitgestrooid had ik toch gedacht dat een pedagogische instelling als de uwe een beter voorbeeld zou geven. Waarom dan toch: 'Bikeshop', 'Kidsshop', 'Woodshop', 'Signshop' enz.? Er zijn hiervoor toch ook uitstekende Nederlandse woorden? Hopelijk wilt u in de toekomst hier toch eens aandacht aan besteden en er verandering in aanbrengen".*

**“Hi, I am Frank”**

Bij deze redactie kwamen veel klachten binnen over Frank (spreek uit: Frenk), de Engelstalige ram van de telefoonmaatschappij Tele2. Dit dier is door Tele2 ingehuurd om Nederlanders als klant voor de telefoonuitbater te lokken, een lokdier dus. Frank doet dit in het Engels, want hij komt uit Nieuw-Zeeland. Men had ook een ram uit Zeeland kunnen nemen, maar ja, die spreekt Nederlands en dat vinden ze bij Tele2 kennelijk maar niks. Dus moest die arme Frank 32 uur verdoofd in het vrachtruim van een vliegtuig doorbrengen om in Nederland de ongewenste verengelsing een pootje te helpen. Wat vindt de Partij van de Dieren hiervan? Het spijt ons zeer voor Frank maar wij raden iedereen aan niet op zijn verlokkingen in te gaan en het van hem ontvangen reclaimedrukwerk terug te zenden naar: Tele2 Nederland b.v., Postbus 70041, 9704 AA Groningen (een postzegel is niet nodig). Gratis bellen kan ook: 0800-1242. Meld dat u niet gediend bent van Engeltalige reclame.



Bekijk het leven van Frank

**KPN wél Nederlands**

Onlangs heeft de telefoonmaatschappij KPN de winkels van Vodafone die in haar bezit zijn een nieuwe naam gegeven. Eenvoudig, duidelijk én Nederlands: “KPN-winkel”. Zo kan het dus ook.

**Europees taalverdrag**

Om te voorkomen dat de hele EU één groot stuk Engeland wordt zal er een Europees taalverdrag moeten komen, waarbij alle lidstaten (dus ook de Engelstalige) zich verbinden naast de eigen taal standaard twee andere talen te onderwijzen, aan de meer begaafde leerlingen drie. Welke twee of drie talen, dat zou men bij verdrag centraal kunnen voorschrijven, men kan het ook aan de keus van de lidstaten zelf overlaten. Maar binnenlands de eigen taal zo hoog mogelijk houden. Dus het hele onderwijs in de eigen taal. Ook het universitaire. Maar in de studieboeken woordenlijsten van de vaktermen in de talen die men, los van de technische of wetenschappelijke studie, ook leert. Die worden dan in de studie gelijk meegenomen. Ook op die wijze zullen de studenten met hun opleiding in het buitenland terecht kunnen.

Andere talen leren hoort in het voortgezet onderwijs thuis, niet in het basisonderwijs, tenzij misschien alvast in het laatste leerjaar. Dus: Engels leren, akkoord, maar minstens ook één andere taal, en het niet zo verafgoden als nu gebeurt. Het gaat te ver, in het eerste leerjaar van het basisonderwijs kinderen van vier jaar al in Engels onder te dompelen, nog voordat ze de eigen taal volledig beheersen. Dan groeien ze op tot halve Engelsen; de eigen taal zal dan niet meer vanzelfsprekend zijn.

T. Hoevers, Amsterdam

**Oost- en West- Limburg**

De provincies Belgisch Limburg en Nederlands Limburg krijgen binnenkort nieuwe namen:



West-Limburg



Oost-Limburg

**Limbo Hollands**

De Nederlandse streektaalen vormen de bouwstenen van onze standaardtaal en zijn het daarom waard om in stand te worden gehouden. Een poos geleden vonden wij in de bibliotheek een heel leuk boekje, genaamd “Limbo Hollands, op taalsafari in Limbabwe”, van schrijver Paul Wijnands (uitgeverij TIC/ISBN/EAN: 978-90-78407). Dit boekje gaat over de Limburgse streektaal en pleit voor het behoud van het Limburgs.

Uiteraard hebben wij dit boekje doorgelezen en het is niet alleen een aanrader voor een ieder die zijn wortels in Limburg heeft, maar ook voor andere Nederlandstaligen. Er staan een heleboel vertaalwoorden in, zoals bijvoorbeeld *bekans* dat “bijna” betekent, en een “fuchsia”, heet gewoon een *bellenplant*. Kortom, voor een ieder die het Limburgs een warm hart toedraagt een leuk boekje om te lezen.

**Colofon**

Nieuwsbrief 2008 nummer 4

Deze Nieuwsbrief is een uitgave van de  
Stichting Taalverdediging.  
(voor herstel en behoud van het Nederlands)

Postbus 71827  
(NL) 1008 EA Amsterdam

e-post: [AB.NED@hetnet.nl](mailto:AB.NED@hetnet.nl)  
Webstek: [www.taalverdediging.nl](http://www.taalverdediging.nl)

**Bestuur:**

M. Bas  
Ing. A. Braamkolk  
drs. M.C. Heitmeier  
T. Hoevers

Giro: 741 28 61 te Eindhoven (NL)  
Voor Vlaanderen:  
Bank KBC Hamont (B) 733-0128072-62  
"inzake Taalverdediging".

Het begunstigersbedrag is vanaf €12,= per jaar met  
abonnement op de Nieuwsbrief.

De Stichting Taalverdediging is erkend als Algemeen Nut Beogende Instelling (ANBI), zodat giften in Nederland aftrekbaar zijn bij de belasting.